OHIKO UDAL OSOKO BILKURAREN AKTA

Bilera-zenbakia: 2017IPLE0014
Eguna: 2017-11-29
Ordua: 13:30 – 15:47
Tokia: Areto nagusia

Bertaratuak

- Zorione Etxezarraga Ortuondo	EAJ-PNV
- Juan Martin Arregui Sagües	EAJ-PNV
- Ramón Aranzasti Loyarte	EAJ-PNV
- Olaia Pastoriza Santos	EAJ-PNV
- Nerea Zusberro Alberro	EAJ-PNV
- Urkiri Salaberria Gracia	EAJ-PNV
- Andoni Gartzia Arruabarrena	EHbildu
- Ione Olatziregi Mendiorotz	EHbildu
- Ander Goicoechea Ocariz	EHbildu
- Ainara Vázquez Martinez	Ehbildu
- Mª Teresa Bernal Monroy	EHbildu
- Iker Goñi Salaberria	Ehbildu
- Mikel Durán Gonzalo	Euskadiko Sozialistak

Bertaratu ez direnak

Bertaratutako udal teknikariak

- Amaia Bengoetxea Arrozpide, ordezko udal kontu-hartzailea

Idazkaria

- Kontxi Urdanpilleta Santamaría, ordezko udal idazkaria

Aztergaiak

EGUNEKO AZTERGAIAK	Zk / Nº	ORDEN DEL DIA
2017ko azaroaren 7ko akta onartzea.	**1.**	Aprobación del acta de 7 de noviembre de 2017.
2018ko zerga ordenantza: alegazioak eta behin betiko onarpena	**2.**	Ordenanzas fiscales 2018: alegaciones y aprobación definitiva.
Hitzarmena: Trafikoko Zuzendaritza Nagusia	**3.**	Convenio: Dirección General de Tráfico.
Hitzarmena: Eudel-Notariotzaren Kontseilu Nagusia-Euskal Herriko Notario elkargua: Atxikipena	**4.**	Convenio Eudel-Consejo General del Notariado- Colegio Notarial del País Vasco: adhesión.
Hiri Antolaketako Plan Orokorraren HEA 09 "Ergobia Ibilbidea" eremuaren b.2/, b.2/2 eta e.2 lursailen aldaketen izapideei	**5.**	Inicio del expediente de modificación puntual del Plan General de Ordenación Urbana de Astigarraga, relativo a las parcelas b.2/1, b.2/2 y e.2 de la A.I.U. 9 "Ergobia Ibilbidea".

hasiera ematea.		
Astigarragako Udaltzaingoaren arautegiaren aldaketa: hasierako onarpena	**6.**	Modificación del Reglamento del cuerpo de la policia local de Astigarraga: aprobación inicial
Astigarragako udalaren ohorezko izendapen eta sariak emateko araudiaren aldaketa: hasierako onarpena	**7.**	Modificación del Reglamento del Ayuntamiento de Astigarraga para la concesión de distinciones honoríficas: aprobación inicial
Kale-izendegiaren aldaketa	**8.**	Modificación de callejero
EHBilduren mozioa: etxez etxeko laguntza zerbitzua.	**9.**	Moción de EHBildu: servicio de ayuda a domicilio.
EAJ-PNVren mozioa: etxez etxeko laguntza zerbitzua.	**10.**	Moción del EAJ-PNV: servicio de ayuda a domicilio.
EHBilduren mozioa: Ergobiako zubia.	**11.**	Moción de EHBildu : puente de Ergobia.
EHBilduren mozioa: garraio-hiria eta Elione-Larraburuko lurrak.	**12.**	Moción de EHBildu: ciudad del transporte y terrenos de Elione-Larraburu.
PNVren mozioa: garraio-hiria.	**13.**	Moción del EAJ-PNV: ciudad del transporte.
EHBilduren mozioa: autobus publikoaren zerbitzuaren murrizketaren kontra	**14.**	Moción de EHBildu: en contra de la reducción del servicio del autobus publico.
Sozialista taldearen mozioa: autobus publikoaren zerbitzuaren murrizketaren kontra	**15.**	Moción del grupo socialista: en contra de la reducción del servicio del autobus publico.
EHBilduren mozioa: 2017ko Euskararen Nazioarteko eguna	**16.**	Moción de EHBildu: Día Internacional del Euskara del 2017.
Informazio, galdera eta eskariak	**17.**	Información, ruegos y preguntas.

Esan-eginak eta erabakiak

1.-2017ko azaroak 7ko akta onartzea.

Alkateak adierazi du aktaren 9 eta 10. orrialdetan, hain zuzen, galdera eta erreguen d) atalean (*ikastolako handipena*) bi akats daudela: batetik, jaso dela alkateak adierazi zuela laguntza horiek eraikin berrietarako ere eskatzerik dagoela, kontrakoa esan zenean; eta bestetik, azken paragrafoan euskaraz eta gaztelaniaz ez duela gauza bera adierazten (euskaraz hilabeteko epeaz hitz egiten da, eta gaztelaniaz, bi hilekoa).

Azken akats horri dagokionez, udal-idazkariak argitu du ongi dagoena euskarazko bertsioa dela.

Aldaketa horiek egin ondoren, akta aho batez onartu da.

1.- Aprobación del acta de 7 de noviembre de 2017.

La alcaldesa ha manifestado que en las páginas 9 y 10 del acta, en el apartado d) de ruegos y preguntas (*ampliación de la ikastola*) hay dos errores: de una parte, que figura que la alcaldesa manifestó que se podían solicitar dichas ayudas también para nuevos edificios, cuando se dijo lo contrario; y por otra parte, que en el último párrafo no se expresa lo mismo en los dos idiomas(en euskera se habla de un plazo de un mes, mientras que en castellano, de dos meses).

En lo referente a este último error, la secretaria ha aclarado que la versión en euskera es la correcta.

Tras la realización de dichos cambios, el acta se ha aprobado por unanimidad.

2.- 2018ko zerga ordenantza: alegazioak eta behin betiko onarpena

Alkateak ogasun eta ondare batzordeko irizpen hau aurkeztu du onartua izan dadin:

"Lehena.- *4316 eta 4324 sarrera zenbakia duten alegazioak baiestea. (alegazio hauen aldaketak atxikirik duzuen dokumentoan sartu dira).*

Bigarrena.- *4326 sarrera zenbakia duen alegazioa, 2.1.2. puntuan baiestea, 2 haurreko eta guraso bakarreko familientzat %30eko bonifikazioa ezarriaz.*
Alegazioko gainontzeko puntuak ezeztea.

Hirugarrena.- *2018ko urtarrilaren 1ean indarrean sartuko den zerga-ordenantzaren Testu Bategina behin betirako onartzea.*

Laugarrena.- *Zerga-ordenantzaren Testu Bategina Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea."*

Alkateak eta Jon zinegotziak azaldu dute hiru alegazio aurkeztu direla: horietako bi udal teknikariek aurkeztu dituztela, eta bestea EHBildu taldeak.

Bestalde, Jon Arregi zinegotziak adierazi du bidalitako testu bategineko 3. orrialdean paragrafo bat gehitu behar dela (hain zuzen, ogasun higiezinen gaineko zergaren hobarietan, guraso bakarra eta bi haur dituzten familien inguruko hobaria). Gaineratu du ordenantza berriak aldaketa bakarra jaso duela, obra txikien tasari dagokiona, eta gainerako tasak ez direla igo.

Andoni zinegotziak hitza hartu eta galdetu du irizpena bere osotasunean edo zatika bokatuko den. Jon zinegotziak adierazi du osoko bilkurara testu bategina aurkezten zaiola. Alkateak, berriz, bertaratutako udal-teknikariei galdetu die eragozpenik dagoen zinegotziak eskatu duen moduan bozkatzeko, eta horiek ezetz adierazi diote.

Jarraian, Andoni zinegotziak bere taldeak aurkeztu dituen alegazioen zeintzuk ziren adierazi du: etxe hutsen ogasun higiezinen gaineko gainordaina igotzea, guraso bakarreko familiak famili ugariekin parekatzea hobariak aplikatzeko garaian, eta kultur etxeko sarreren prezioa

2.- Ordenanzas fiscales 2018: alegaciones y aprobación definitiva.

La Alcaldesa presenta, para su aprobación, el siguiente dictamen de la comisión de hacienda y patrimonio:

Primero.- *Estimar las alegaciones números de entrada 4316 y 4324. (las modificaciones relativas a estas alegaciones están incorporadas en el documento adjunto).*
Segundo.- *Estimar la alegación número de entrada 4326 en el punto 2.1.2., siendo la bonificación para familias monoparentales con 2 hijos de un 30%.*
Desestimar el resto de la alegación.

Tercero.- *Aprobar definitivamente el texto refundido de las ordenanzas fiscales que entrarán en vigor el 1 de enero de 2018.*

Cuarto.- *Remitir el texto refundido de las ordenzas fiscales al Boletín Oficial de Gipuzkoa para su publicación*

La alcaldesa y el concejal Jon explican que han sido presentadas tres alegaciones: dos de ellas por los y las técnicos municipales, y la tercera por el grupo EHBildu.

Por otra parte, el concejal Jon Arregi señala que en la página 3 del texto refundido –en el apartado relativo a las bonificaciones fiscales sobre los bienes inmuebles– debe añadirse un párrafo sobre la bonificación para las familias monoparentales con dos hijos/as. Añade que la nueva ordenanza recoge una única modificación, relativa a la tasa por obras menores, y que el resto de las tasas no se han visto incrementadas.

Toma la palabra el concejal Andoni para preguntar si el dictamen va a votarse en su totalidad o por partes. El concejal Jon le indica que al pleno se presenta el texto refundido. La alcaldesa, por su parte, pregunta a las técnicos municipales si existe algún problema para votar como señalar el concejal, a lo que responden negativamente.

A continuación el concejal Andoni pasa a detallar el contenido de las alegaciones presentadas por su grupo: subida del recargo sobre bienes inmuebles para las viviendas vacías, equiparación de las familias monoparentales

(haurren ikuskizunetan gurasoak 6 euro ordaintzea). Halaber, horien nondik norakoak azaldu ditu, eta aurkeztu izanaren arrazoia ere,

Azken alegazioaren harira Urkiri zinegotziak argitu du haurren ikuskizunetan gurasoen prezio igo den moduan, helduen ikuskizunetan haurrena jaitsi dela, apostua izan delako haurrek beti zenbateko bera ordaintzea, eta kultura familia arteko ekintza bezala sustatzea.

Andoni zinegotziak erantzun du ez dutela ezer kontra haurrentzat beti prezio bat jartzearekin, baina ez zaiela egokia iruditzen gurasoek haurren ikuskizunetan gehiago ordaintzea; kasu askotan ezinbestekoa baita gurasoa joatea, haurra txikia delako bakarrik gelditzeko. Urkiri zinegotziak, berriz, hori zalantzan jarri du eta adierazi du leku arazoa dagoenez, haurrak bakarrik sartu beharko liratekela.

Alkateak azaldu du kultura batzordean onartuko proposamena dela, eta Andoni zinegotziak erantzun dio batzorde horretan udal gobernu taldeak bakarrik babestu zuela.

Herritar batek eskatu du hitza eta adierazi du helduen ekitaldi askok ez direla egokiak haurrentzat.

Beste eztabaida sortu duen gaia, famili bakarreko kideen hobarien ingurukoa izan da. Andoni zinegotziak adierazi baitu bilkurak mozio bat onartuta duela, eta aurkeztutako alegazioa ez onartzea, mozio horren kontra doala.

Alkateak argitu dio mozioa onartuta dagoen arren, Estatua gaiaren inguruko lege berri bat prestatzen ari dela, eta bertan ez dela famili ugariekin parekatzen garaso bat eta seme-alaba bakarraz osatutako familiak. Beraz, hobari-proposamena ezin dela onartu, legea urratzen duelako, eta mozioak ezin direla edozein modutan onartu, gero ezin direlako bete.

Andoni zinegotziak adierazi dio udal eskumena dela zerga ordenantzetan hobariak aplikatzea, eta ez dagoela arazorik beren alegazioa onartzeko, ez mozioa aplikatzeko.

Alkatearentzat, berriz, beharrean dagoen jendearen laguntzak gizarte zerbitzutik bideratu behar dira, eta hobarien gaia ordenatu beharra dago, interes orokorra zaindu behar delako.

con las numerosas a la hora de aplicar las bonificaciones, y precio de las entradas para la casa de cultura (que las personas adultas abonen 6 € en espectáculos infantiles). Asimismo, detalla los pormenores de los asuntos mencionados y las razones que han motivado la presentación de la alegación,

Al hilo de la última alegación, la concejal Urkiri aclara que, de la misma manera que en los espectáculos infantiles el precio para los padres y madres se ha incrementado, las entradas infantiles de los espectáculos para personas adultas se han abaratado, pues la apuesta consiste en que los niños y niñas paguen siempre la misma cantidad, promocionando la cultura como una actividad familiar.

El concejal Andoni señala que no tiene nada en contra de mantener siempre el mismo precio para menores, pero que no le parece bien que los padres y madres paguen más para asistir a los espectáculos infantiles, ya que en muchas ocasiones es imprescindible que los menores asistan acompañados dado que son demasiado pequeños para acudir solos. Por su parte, la concejal Urkiri muestra su desacuerdo, señalando que debido a los problemas de espacio los menores deberían acudir solos/as.

La alcaldesa señala que se trata de una propuesta aprobada en la comisión de cultura, a lo que el concejal Andoni responde que en esa comisión únicamente recibió el apoyo del grupo de gobierno municipal.

Una ciudadana toma la palabra y señala que muchos actos para personas adultas no son apropiados para menores.

Otro tema que ha suscitado polémica ha sido el referente a las bonificaciones para los miembros de familias monoparentales. Y es que el concejal Andoni ha señalado que el pleno ya aprobó una moción, y que no aprobar la alegación va en contra de la misma.

La alcaldesa le aclara que, a pesar de que la moción haya sido ya aprobada, el Estado está preparando una nueva ley sobre el tema, y en la misma no se equipara las familias con un único hijo o hija con las familias numerosas. Por lo que no puede aprobarse la moción, dado que se infringiría la ley, señalando que las mociones no pueden aprobarse de cualquier manera, porque luego no pueden cum-

Jarraian, bozkatzeari ekin zaio, eta hori puntuz puntu egin da, emaitza honako hau izanik:

1.- Aho batez erabaki da 4316 eta 4324 zenbakiko alegazioak BAIEZTEA.

2.- EHBilduren alegazioa (4326 zkia):

- Aho batez erabaki da 2.1.b alegazioa BAIEZTEA
- Kontrako 7 bozka (PNV eta euskadiko sozialistarena) eta aldeko 6 botoekin (EHBildu) erabaki da gainerako puntuak (1., 2.1.a, 2.2 eta 3) EZEZTEA.

3.- Aldeko 7 boto (PNV eta euskadiko sozialistarena) eta kontrako 6 (EHBildu) erabaki da testu bategina behin betirako onartzea eta GAOn argitaratzea.,

Beraz, irizpena bere osatasunean onartu da.

plirse.

El concejal Andoni le indica que aplicar bonificaciones en las ordenanzas municipales es competencia municipal, por lo que no ve problema en aprobar su alegación y aplicar la moción.

En cambio, la alcaldesa entiende que las ayudas para la gente en estado de necesidad deben ser canalizadas por los servicios sociales, y que el tema de las bonificaciones debe ordenarse en beneficio del interés general.

A continuación se procede a la votación, realizándose punto por punto con el siguiente resultado:

1.- Se decide por unanimidad ESTIMAR las alegaciones 4316 y 4324.

2.- Alegación de EHBildu (número 4326):

- Se decide por unanimidad ESTIMAR la alegación 2.1.b.
- Con 7 votos en contra (PNV y socialistas vascos) y 6 votos a favor (EHBildu), se decide DESESTIMAR el resto de puntos (1., 2.1.a, 2.2 y 3).

3.- Con 7 votos a favor (PNV y socialistas vascos) y 6 en contra (EHBildu) se decide aprobar definitivamente el texto refundido y publicarlo en el BOG.

Por tanto, el dictamen queda aprobado en su totalidad.

3.- Hitzarmena: Trafikoko Zuzendaritza Nagusia

Alkateak ogasun eta ondare batzordeko irizpen hau aurkeztu du onartua izan dadin:

“Lehena.- *Trafiko Buruzagitza Zentralaren Organo Autonomoak eta Espainiako Udal eta Probintzien Federazioak informazioa trukatzeko eta administrazio lanetan elkarri laguntzeko 2006ko martxoaren 15ean elkarrekin sinatu zuen hitzarmenarenarekin, Astigarragako Udalak, bat egitea bere osotasunean.*

3.- Convenio: Dirección General de Tráfico

La Alcaldesa presenta, para su aprobación, el siguiente dictamen de la comisión de hacienda y patrimonio:

Primero.- *Aprobar la adhesión de manera íntegra del Ayuntamiento de Astigarraga al convenio suscrito entre el Organismo Autónomo Jefatura Central de Tráfico y la Federación Española de Municipios y Provincias (FEMP), con fecha 15 de marzo de 2006, para el intercambio de información y la mutua colaboración administrativa.*

Bigarrena.- *Erabaki honen berri Probintziako Trafiko-Buruzagitzari jakinaraztea, hitzarmenaren I Eranskina helaraziaz.*

Hirugarrena.- *Alkatea ahalmentzea aipatu hitzarmenarekin bat egitea sinatzeko."*

Segundo.- *Comunicar a la Jefatura Provincial de Tráfico el presente acuerdo con remisión del Anexo I de dicho convenio.*

Tercero.- *Facultar a la Alcaldesa para la firma de la adhesión al convenio citado.*

Jarraian **irizpenari** bozkatzeari ekin zaio, eta **aho batez onartu** da.

A continuación se procede a la votación del **dictamen**, que se **aprueba por unanimidad**.

4.- Hitzarmena: Eudel-Notariotzaren Kontseilu Nagusia-Euskal Herriko Notario elkargua: Atxikipena .

Alkateak ogasun eta ondare batzordeko irizpen hau aurkeztu du onartua izan dadin:

> ***"Lehena.-*** *Astigarragako udalaren atxikimendua onartzea hiru mailetan, 2012. urteko martxoaren 23an Asociación de Municipios Vascos – Euskadiko Udalen Elkarteak (EUDEL), Notariotzaren Kontseilu Nagusiak eta Euskal Herriko Notario Elkargoak sinatutako hitzarmenera. Hitzarmenak aipatu erakundeen artean lankidetzarako esparrua ezartzea du xedea, tokiko erakundeei erraztea nahitaezko datuak Hiri Lurren Balio Gahikuntzaren gaineko zerga-egitateari buruz.*
>
> ***Bigarrena.-*** *Astigarragako udalak onartzen ditu lankidetzarako hitzarmen markoan sinatutako erabakiak.*
>
> ***Hirugarrena.-*** *Atxikitze-erabaki hau EUDELi jakinaraztea, horrek eman dezan atximenduaren berri Euskal Herriko Notario Elkargoari, eta azken honek helarazi diezaion Notariotzaren Kontseilu Nagusiari.*
>
> ***Laugarrena.-*** *Alkatea ahalmentzea aipatu hitzarmenarekin bat egitea sinatzeko."*

Jarraian, **irizpena** bozkatzeari ekin zaio, eta **aho batez onartu** da.

4.- Convenio Eudel-Consejo General del Notariado- Colegio Notarial del País Vasco: adhesión.

La Alcaldesa presenta, para su aprobación, el siguiente dictamen de la comisión de hacienda y patrimonio:

Primero.- *Aprobar la adhesión del Ayuntamiento de Astigarraga en los tres niveles, al Acuerdo Marco formalizado el 23 de marzo de 2.012 entre la Asociación de Municipios Vascos – Euskadiko Udalen Elkartea (EUDEL), el Consejo General del Notariado (CGN) y el Colegio Notarial del País Vasco con el objeto de establecer un marco de colaboración entre EUDEL, el CGN y el Colegio Notarial del País Vasco, para facilitar a las Entidades locales los datos imprescindibles para tener conocimiento de la existencia del hecho imponible del Impuesto sobre el Incremento del Valor de los Terrenos de Naturaleza Urbana.*

Segundo.- *El Ayuntamiento de Astigarraga acepta los acuerdos suscritos en el Acuerdo Marco de Colaboración.*

Tercero.- *Comunicar a EUDEL el presente acuerdo de adhesión para que EUDEL comunique la adhesión al Colegio Notarial del País Vasco, y este último a su vez traslado al Consejo General del Notariado.*

Cuarto.- *Facultar a la Alcaldesa para la firma de adhesión al convenio citado.*

A continuación se procede a la votación del **dictamen**, que se **aprueba por unanimidad**.

5.- Hiri Antolaketako Plan Orokorraren HEA 09 "Ergobia Ibilbidea" eremuaren b.2/, b.2/2 eta e.2 lursailen aldaketen izapideei hasiera ematea

Alkateak hirigintza, Etxebizitza eta Ingurumeneko batzorde informatiboko irizpen hau aurkeztu du onartua izan dadin:

*"**Lehena**.- Astigarragako HAPOko "Ergobia Ibilbidea" 09. HIEri buruzko Testu Bateginaren aldaketa puntualaren espedientea idazteko erabakia hartzea.*

***Bigarrena.-** Ingurumen eta Obra Hidraulikoetako Departamentuari kontsulta egitea "Ergobia Ibilbidea" 09. HIEren aldaketa-espedienteak ingurumen-ebaluazio estrategikoa behar ote zuen jakiteko, horrekin batera, planen eta programen ingurumenaren gaineko eraginaren ebaluazio estrategikoa egiteko prozedura arautzen duen urriaren 16ko 211/2012 Dekretuaren 5.2 artikuluan eskatutako dokumentazioa gaineratzen da.*

***Hirugarrena.-** Herritarren parte-hartzerako programaren edukia definitzea aldaketa-espedientea sustatzeko.*

***Laugarrena.-** Astigarragako HAPO "Ergobia Ibilbidea" 09. HIErako aldatzeko dokumentua osatzea, honako dokumentu hauek gaineratuz:*

1.- Proiektuaren Ebaluazioa generoaren ikuspegitik

2.- Proiektuaren Ebaluazioa hizkuntzaren ikuspegitik

3.- Dokumentuaren izapidetzea definitzea eta herritarren parte-hartzerako programa gaineratzea.

***Bosgarrena**.- Britac Proyecto SLri hartutako erabakia jakinaraztea."*

Andoni zinegotziak hitza hartu eta adierazi du hirigintza-hitzarmenaren kontra bozkatu zutela, eta oraingoan ere horrela egingo dutela; besteak beste, zalantza dutelako euskaran edukiko duen inpaktuan.

5.- Inicio del expediente de modificación puntual del Plan General de Ordenación Urbana de Astigarraga, relativo a las parcelas b.2/1, b.2/2 y e.2 de la A.I.U. 9 "Ergobia Ibilbidea".

La Alcaldesa presenta, para su aprobación, el siguiente dictamen de la comisión Informativa de Urbanismo, vivienda y Medio ambiente:

***Primero**.- Acordar la redacción del expediente de modificación puntual del Texto Refundido del P.G.O.U de Astigarraga, referido al A.I.U 09 "Ergobia Ibilbidea".*

***Segundo.-** Consultar al Departamento de Medio Ambiente y Obras hidráulicas, sobre la necesidad de someterse a evaluación ambiental estratégica el expediente de modificación de la A.I.U 9 "Ergobia ibilbidea", acompañándose la documentación exigida en el artículo 5.2 del Decreto 211/2012, de 16 de octubre, por el que se regula el procedimiento de evaluación ambiental estratégica de Planes y Programas.*

***Tercero.-** Definir el contenido del Programa de Participación ciudadana para impulsar el expediente de modificación.*

***Cuarto.-** Completar el Documento de Modificación del PGOU para el AIU 09 "Ergobia Ibilbidea" incorporando los siguientes documentos:*

1.- Evaluación del Proyecto desde la perspectiva de género.

2.- Evaluación del proyecto desde la perspectiva lingüística.

3.- Definir la tramitación del Documento e incorporar el Programa de participación ciudadana.

***Quinto**.- Notificar el acuerdo adoptado a Britac Proyecto S.L.*

El concejal Andoni toma la palabra y manifiesta que votaron en contra del convenio urbanístico, y que en esta ocasión harán lo mismo, ya que tienen dudas acerca del impacto que tendrá en el euskera.

Alkateak azaldu dio azken azterketa-soziolinguistikon ikusi dela 2012tik hona euskararen erabilera gora egin duela, eta beraz, hirigintzak ez duela eragin negatiboa eduki.

Zinegotziak adierazi dio azken urteetako joera negatiboa izan dela, eta Ione zinegotziak, berriz, erabilera datuen aurkezpenean adierazi zela hirigintzak euskaran duen inpaktua hurrengo datuetan ikusiko dela.

Alkateak erantzun dio aurkezpenean inpaktuaren inguruan galdetu zuela, eta azaldu zela ez dela ikusi eragin negatiborik duenik; eta gaineratu du beste herrietako datuekin konparatuz, Astigarragako egoera ez dela txarra; baina dena den, inpaktuaren inguruko txostena eskatu dela.

Andoni zinegotziak erantzun dio horretara legez behartuta daudela, eta euskararen egoera ikusteko, kalera atera besterik ez duela.

Jarraian, **irizpena** bozkatzeari ekin zaio, eta aldeko 7 botoekin (EAJ-PNVko eta Euskadiko Sozialisteko kideak) eta kontrako 6 botoekin (EHBilduko kideak) **onartu** da.

La alcaldesa le ha explicado que en el último análisis sociolingüístico se ha visto que desde 2012 el uso del euskera ha aumentado, por lo que el urbanismo no ha tenido una influencia negativa.

El concejal le ha manifestado que la tendencia de los últimos años ha sido negativa, y la concejala Ione, por su parte, que en la presentación de los datos se expuso que el impacto que el urbanismo tiene en el euskera se verá en los próximos datos.

La alcaldesa le ha contestado que en la presentación preguntó acerca del impacto, y que se explicó que no se ha visto que tenga un impacto negativo, y ha añadido que en comparación con los datos de otras localidades, la situación de Astigarraga no es mala, pero que, de todos modos, se ha solicitado un informe sobre el impacto.

El concejal Andoni le ha respondido que están obligados a ello por ley, y que para comprobar la situación del euskera no tiene más que salir a la calle.

Se procede a la votación del **dictamen**, que se **aprueba** con 7 votos a favor (de los miembros de EAJ-PNV y Socialistas Vascos) y 6 en contra.

6.- Astigarragako Udaltzaingoaren arautegiaren aldaketa: hasierako onarpena.

6.- Modificación del Reglamento del cuerpo de la policia local de Astigarraga: aprobación inicial

Alkateak Pertsonal batzorde informatiboko irizpen hau aurkeztu du onartua izan dadin:

“Lehenengoa.- Astigarragako udaltzaingoaren erregelamendu berria hasierako izaeraz onartzea.

Bigarrena.- Toki Araubidearen oinarriak arautzen duen 7/1985 Legearen 49. artikuluak diona jarraikiz, espedientea 30 egunez jendaurrean jartzea.”

Jarraian, bozkatzeari ekin zaio, eta aho batez **onartu** da.

La Alcaldesa presenta, para su aprobación, el siguiente dictamen de la comisión Informativa de Personal:

Primero.- Aprobar inicialmente el nuevo Reglamento del cuerpo de policia local de Astigarraga.

Segundo.- De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 49 de la Ley 7/1985 de Bases de Régimen Local, someterlo a información pública por el plazo de 30 días.

A continuación se procede a la votación y se **aprueba** por unanimidad

7.- Astigarragako udalaren ohorezko izendapen eta sariak emateko araudiaren aldaketa: hasierako onarpena

Alkateak Kultura batzorde informatiboko irizpen hau aurkeztu du onartua izan dadin:

"Lehenengoa.- Astigarragako Udalak ohorezko izendapen eta sariak emateko araudiaren aldaketa hasierako izaeraz onartzea.

Bigarrena.- Toki Araubidearen oinarriak arautzen duen 7/1985 Legearen 49. artikuluak dioena jarraikiz, espedientea 30 egunez jendaurrean jartzea."

Urkiri zinegotziak azaldu du ordenantza aldatu beharra zegoela, izendapen bakarra motz gelditzen zelako eta beharrezkoa ikusten zelako egunerokotasuneko lana premiatzea.

Andoni zinegotziak adierazi du bere taldea abstenitu egingo dela, ordenantza aldatzea ongi ikusi arren (zahakituta gelditu baita), parte-hartzearen inguruan oraindik hausnatu beharra dagoelako. Eta aurreratu du hori alegazio epean egingo dutela.

Jarraian, bozkatzeari ekin zaio, eta aldeko 7 botoekin (EAJ-PNVko eta Euskadiko Sozialisteko kideak) eta 6 abstentzioekin (EHBilduko kideak) **onartu** da.

7.- Modificación del Reglamento del Ayuntamiento de Astigarraga para la concesión de distinciones honoríficas: aprobación inicial

La Alcaldesa presenta, para su aprobación, el siguiente dictamen de la comisión Informativa de cultura:

Primero.- Aprobar inicialmente la modificación del Reglamento del Ayuntamiento de Astigarraga para la concesión de distinciones honoríficas

Segundo.- De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 49 de la Ley 7/1985 de Bases de Régimen Local, someterlo a información pública por el plazo de 30 días.

La concejala Urkiri ha explicado que era necesaria la modificación de la ordenanza, ya que una única distinción se quedaba corta y se veía necesario premiar el trabajo cotidiano.

El concejal Andoni ha afirmado que su grupo se abstendrá, ya que aún cuando les parece bien modificar la ordenanza, dado que la misma ha quedado obsoleta, ven necesaria una reflexión en torno a la participación. Y ha adelantado que lo harán dentro del plazo de alegaciones.

A continuación se procede a la votación y se **aprueba** con 7 votos a favor (de los miembros de EAJ-PNV y Socialistas Vascos) y 6 abstenciones (de los miembros de EHBIldu)

8.- Kale-izendegiaren aldaketa

Alkateak Obra eta Zerbitzuetako batzorde informatiboko irizpen hau aurkeztu du onartua izan dadin:

"U.E.U. 2.2 "Herrero" eremuan erakitze prozesuan den eraikinari Zubimusu kalea 5 zenbakia ematea, eta bide batez eremuan ziren eraikinen zenbakiak, hau da Ergobia plazatxoa 7 eta 9 kale izendegitik ezabatzea."

Jarraian, **irizpena** bozkatzeari ekin zaio, eta **aho batez onartu** da.

8- Modificación de callejero

La Alcaldesa presenta, para su aprobación, el siguiente dictamen de la comisión Informativa de Obras y Servicios:

Asignar al edificio que se está construyendo en la U.E.U. 2.2 "Herrero" el nº5 de Zubimusu kalea, y dar de baja del callejero las direcciones de Ergobia plazatxoa 7 y 9, de las construcciones anteriormente existentes en el ámbito.

A continuación se procede a la votación del **dictamen**, que s**e aprueba por unanimidad**.

9.- EHBilduren mozioa: etxez etxeko laguntza zerbitzua.

10.- EAJ-PNVren mozioa: etxez etxeko laguntza zerbitzua.

Bi mozioak gai berekoak direnez, biak batera eztabaidatu dira.

Lehendabizi, Andoni zinegotziak bere taldearen mozio hau aurkeztu du onartua izan dadin:

"1.- Astigarragako Udalak Etxez etxeko Laguntza Zerbitzua pertsonaren zaintzarako ezinbesteko zerbitzua dela aldarrikatzen du, besteak beste, pertsona bere ingurune naturalean bizitzen jarraitzeko bermatzen laguntzen duelako.

2.- Astigarragako Udalak Etxez etxeko Laguntza Zerbitzuaren garapen zein hobekuntzaren aldeko aldarria egiten dute.

3.- Astigarragako Udalak Foru Aldundiari dei egiten dio udalekin ados dezala honako konpromiso bikoitza:

- *Aldundiaren aldetik, udalei baimentzen dien ordu kopuruan eta ordu horiei dagokien finantzaketan murrizketarik ez ezartzeko konpromisoa.*
- *Udalen aldetik, zerbitzua hobetzeko eta zabaltzeko neurriak aztertu eta ezartzeko konpromisoa; halaber, langileei lan baldintza duinak bermatzekoa."*

Jarraian alkateak aurkeztu du bere taldearen mozioa, hori ere onartua izan dadin:

"1.- Astigarragako Udalak Etxez-etxeko Laguntza Zerbitzua pertsonaren zaintzarako ezinbesteko zerbitzua dela aldarrikatzen du, besteak beste, pertsona bere ingurune naturalean bizitzen jarraitzeko bermatzen laguntzen duelako.

2.- Astigarragako Udalak Etxez-etxeko Laguntza Zerbitzuaren garapen zein hobekuntzaren aldeko aldarria egiten du, horretarako zerbitzu honetara bideratzen duen diru ekarpena handitzeko konpromisoa hartuz.

9.- Moción de EHBildu: servicio de ayuda a domicilio.

10.- Moción del EAJ-PNV: servicio de ayuda a domicilio.

Dado que las dos mociones versan sobre el mismo tema, se han discutido juntas.

Primero, el concejal Andoni ha presentado – para su aprobación – la siguiente moción:

1.- El Ayuntamiento de Astigarraga reivindica que el Servicio de Ayuda a Domicilio es un servicio imprescindible para el cuidado de la persona ya que, entre otras cosas, ayuda a garantizar que ésta continúe viviendo en su entorno natural.

2.- El Ayuntamiento de Astigarraga reivindica el desarrollo y la mejora del Servicio de Ayuda a Domicilio.

3.- El Ayuntamiento de Astigarraga hace un llamamiento a la Diputación Foral para que acuerde con los ayuntamientos el doble compromiso de:

- *Por parte de la Diputación, no establecer restricciones ni en el número de horas concedidas a los ayuntamientos ni en la su correspondiente financiación.*
- *Por parte de los ayuntamientos, analizar y establecer medidas para la mejora y ampliación del servicio, así como garantizar condiciones laborales dignas para el personal.*

A continuación, la alcaldes presenta – para su parobación – la siguiente moción:

1.- El Ayuntamiento de Astigarraga reivindica que el Servicio de Ayuda a Domicilio es un servicio esencial para el cuidado de las personas, sobre todo porque ayuda a garantizar a que las personas sigan residiendo en su entorno natural el mayor tiempo posible.

2.- El Ayuntamiento de Astigarraga lanza una proclama en favor de seguir desarrollando y mejorando el Servicio de Ayuda a Domicilio, asumiendo el compromiso de destinar más recursos económicos destinados a este servicio.

3.- Astigarragako Udalak, Etxez-etxeko ohiko arretan soluzio berrien ezartzea ahalbideratuko dituzten proiektu berritzaileak martxan jartzeko borondatea agertzen du.

4.- Gipuzkoako Gizarte Zerbitzuen Erakunde Arteko Mahaiari, gizarte zerbitzuen finantzaketa sistemaren egokitzapen berriaren inguruan eta eskumen banaketa berriarekin bat, akordio batetara iris daitezen eskatzea.

5.- Etxez-etxeko Laguntza Zerbitzua hobetzeko beharrezkoak diren neurriak ezartzeko laguntza eskatzea Gipuzkoako Foru Aldundiari".

Andoni zinegotziak hitza hartuta azaldu du bere taldeak mozio aurkeztearen arrazoiak: Aldundiak egin dituen murrizketen aurrean udalak ematen duen zerbitzua babestu nahi dutela, eta Udalegearen baitan udal eskumena izan arren, finantziatuta egon beharko lukeelako. Gaineratu du bere taldeak aukeztutako mozioaren alde egingo dutela, eta EAN-PNV taldearen mozioan abstenitu egingo direla gaizki ez egon arren, ez delako zehazpenetara jaisten.

Alkateak erantzun dio arlo honetako murrizketak lehengo legealdian hasi zirela eta beraiak konpromisoa hartu dutela gastua aurrekontuan jasotzeko. Gaineratu du gizarte batzordeak pertsona bat kontratatzea erabaki duela, Bilduk aurkeztutako alegazioari jarraikiz; baina bere taldearen mozioa babestuko dutelako, osoagoa delako eta konpromisoei erantzuten dielako.

Mikel zinegotziak hitza hartu eta azaldu du gizarte zerbitzuen legediari jarraikiz, EHBilduk hobekuntza plana aurkeztu zuela, baita udalak udalak zerbitzuaren %50ean ordaindu behar duela.

Andoni zinegotziak aurpegiratu die, aurreko legealdian ez bazala, orain Aldundiak ez duela planik. Alkateak, berriz, aurpegiratu dio aurreko legealdian hainbat zerbitzu martxan jarri izana, baina ekonomikoki hornitu gabe; baita horietako batzuk (AGIrena esaterako) ondo aztertu gabe jarri izana ere.

Adierazpen horiek hiru taldeen arteko hika-mika sortu du, aurreko legealdian Aldundiak gizarte-zerbitzuak nola kudeatu zituen ingurukoa.

3.- El Ayuntamiento de Astigarraga muestra su voluntad de poner en marcha proyectos de innovación que permitan implantar nuevas soluciones a la atención domiciliaria tradicional.

4.-Solicitar a la Mesa Interinstitucional de Servicios Sociales de Gipuzkoa que alcancen un acuerdo respecto al nuevo reajuste financiero del sistema de servicios sociales de acuerdo con la nueva distribución competencial.

5.-Solicitar su colaboración a la Diputación Foral de Gipuzkoa para implantar las medidas necesarias para la mejora del Servicio de Ayuda a domicilio.

Haciendo uso de la palabra el concejal Andoni ha explicado las razones por las que su grupo ha presentado la moción: apoyar el servicio que presta el Ayuntamiento ante los recortes llevados a cabo por la Diputación, y porque aún siendo por ley competencia municipal, debería estar financiado. Ha añadido que su grupo apoyará la moción que han presentado, y que se abstendrán en la de EAJ-PNV dado que aunque no esté mal, no se hacen concreciones.

La alcaldesa le ha contestado que este tipo de recortes comenzaron en la legislatura anterior y que ellos se han comprometido a consignar el gasto en el presupuesto. Ha añadido que la Comisión de Servicios Sociales ha decidido contratar a una persona, siguiendo la alegación presentada por Bildu; pero que apoyarán la moción de su grupo, puesto que es más completa y responde a los compromisos.

El concejal Mikel haciendo uso de la palabra ha explicado que siguiendo la legislación de servicios sociales, EH Bildu presentó el plan de mejora, así como que el Ayuntamiento debe abonar el 50% del servicio.

El concejal Andoni les ha reprochado que, al contrario que en la anterior legislatura, ahora la Diputación carece de planes. La alcaldesa, por su parte, le ha reprochado la puesta en marcha de diversos servicios en la anterior legislatura sin dotación económica, incluso algunos de ellos (por ejemplo, AGI) sin

Jarraian, bi mozioak bozkatzera ekin zaio, emaitza honako hau izanik:

- **EHBildu taldeak aurkeztutakoa** aldeko 6 boto (bere kideena) eta kontrako 7 (EAJ-PNV taldekideena eta Euskadiko Sozialistarena) jaso ditu, beraz, **ez da onartu**.

- **EAJ-PNV taldeak aurkeztutakoa** aldeko 7 boto (bere kideena eta Euskadiko Sozialistarena) eta 6 abstentzio (EHBildurena) jaso ditu, beraz, **onartu egin da**.

haberlos analizado adecuadamente.

Estas declaraciones ha originado una discusión de los tres grupos, acerca del modo en que la Diputación gestionó los servicios sociales durante la anterior legislatura.

A continuación, se ha efectuado la votación de las dos mociones, obteniéndose los siguientes resultados:

- **La moción presentada por EH Bildu** ha obtenido 6 votos a favor (los de su grupo) y 7 votos en contra (los del grupo de EAJ-PNV y el de Socialistas Vascos), por lo que **no ha sido aprobada**.

- **La moción presentada por EAJ-PNV** ha obtenido 7 votos a favor (los de su grupo y el de Socialistas Vascos) y 6 abstenciones (de EH Bildu), por lo que **ha sido aprobada**.

11.- EHBilduren mozioa: Ergobiako zubia.

Alkateak Andoni zinegotzia pasa dio hitza, eta azken horrek mozio hau aurkeztu du, onartua izan dadin:

“URA agentziak Astigarragan eta Ergobian (Gartziategitik Akarregira) egin behar diren uholdeen aurkako babes lanak ahalik eta azkarren egin ditzala, horretarako behar diren proiektuak idatzi, obrak esleitu eta gauzatuaz.

-Akarregi-Ergobia tartean, Urumea ibaiaren uholdeetatik babesteko proiektua idazteko lanak” Ergobiako zubia arkitektonikoki berreskuratzeko lanak txertatzea eskatzen diogu URAri, Astigarragako Udalarekin eta inplikatutako gainontzeko erakunde eta elkarteekin elkarlanean.

URAri, Añarberi, Eusko Jaurlaritzako eta Gipuzkoako Kultura Sailei eta Astigarragako Udalari Ergobiako zubia berreskuratzeko lanak egiteko konpromisoa hartzea, horretarako beharrezkoak diren baliabide tekniko, ekonomiko eta profesionalak bideratuaz.

11.- Moción de EHBildu: puente de Ergobia.

La alcaldesa le cede la palabra al concejal Andoni, el cual presenta – para su aprobación – el siguiente dictamen:

Que la Agencia Vasca del Agua efectúe, a la mayor celeridad posible, las obras de protección contra inundaciones en Astigarraga y Ergobia (desde Gartziategi hasta Akarregi), procediendo a la redacción de los proyectos necesarios al efecto, así como a la adjudicación de obras y a la ejecución de las mismas.

Que la Agencia Vasca del Agua incluya las obras de recuperación arquitectónica del puente de Ergobia dentro de la Redacción del proyecto contra inundaciones del río Urumea en el tramo Akarregi-Ergobia, en colaboración con el Ayuntamiento de Astigarraga y el resto de organizaciones y asociaciones implicadas.

Que URA, Añarbe, los departamentos de cultura del Gobierno Vasco y de la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Ayuntamiento de Astigarraga se comprometan a realizar las labores de recuperación del puente de

Erabaki honen berri URA Agentziari, Añarbe Mankomunitateari, Eusko Jaurlaritzako eta Gipuzkoako Kultura Sailei eta Astigarragako Udaleko Obrak eta Zerbitzuak, Hirigintza eta Kultura sailei jakinaraztea".

Alkateak adierazi du bere taldeak ez duela eragozpenik jarriko mozioa onartzeko. Adierazpen horrek beste taldeko bozeramaileekin eztabaida sortu du, bozeramaile batzordean horrelakorik ez zela esan pentsatzen baitute.

Jarraian Andoni zinegotziak mozioa aurkeztearen arrazoiak azaldu ditu, hots, zubia babestu eta berreskuratu nahia; Ur Agentziak idazteke duen proiektuan kontuan hartzeko eskatzea; eta udalaren kezka adieraztea.

Alkateak erantzun dio Ur Agentziaren proiektuak ez duela ikuitzen zubia.

Jarraian, mozioa bozkatzeari ekin zaio, eta **onartu egin da** aldeko 7 botoekin (EHBilduko kideak eta Euskadiko Sozialisteko kidea) eta 6 abstentzioekin (EAJ-PNVko)

Ergobia, destinando al efecto los recursos técnicos, económicos y profesiones necesarios.

Que se comunique el presente acuerdo a la agencia URA, a la Mancomunidad de Aguas del Añarbe, a los departamentos de cultura del Gobierno Vasco y de la Diputación Foral de Gipuzkoa, y a los departamentos de Obras y Servicios, Urbanismo y Cultura del Ayuntamiento de Astigarraga.

La alcaldesa ha declarado que no pondrá ningún impedimento para la aprobación de la moción. Dicha declaración ha generado una discusión con los portavoces de los restantes grupos, puesto que piensan que en la comisión de portavoces no se dijo eso.

A continuación, el concejal Andoni ha explicado las razones de la presentación de la moción, que son la intención de proteger y recuperar el puente, la petición de que se tenga en cuenta en el proyecto a redactar por parte de la Agencia Vasca del Agua URA, y expresar la preocupación del Ayuntamiento.

La alcaldesa le ha respondido que el proyecto de URA no afecta al puente.

A continuación se procede a la votación de la moción, que **se aprueba** con 7 votos a favor (de los miembros deEHBildu y del miembro de Socialistas Vascos) y 6 abstenciones (de los miembros de EAJ-PNV)

12.- EHBilduren mozioa: garraio-hiria eta Elione-Larraburuko lurrak.

13.- EAJ-PNVren mozioa: garraio-hiria.

Bi mozioak gai berekoak direnez, biak batera eztabaidatu dira.

Lehendabizi, Andoni zinegotziak bere taldearen mozio hau aurkeztu du onartua izan dadin:

"Astigarragako Udalak hurrengoa adierazi eta eskatzen du:

1.- Garraio Hiriaren proiektua ez duela babesten eta beraz, aurka dagoela, batik

12.- Moción de EHBildu: ciudad del transporte y terrenos de Elione-Larraburu.

13.-Moción del EAJ-PNV: ciudad del transporte

Dado que las dos mociones versan sobre el mismo tema, se han discutido juntas.

Primero, el concejal Andoni ha presentado – para su aprobación – la siguiente moción:

"El Ayuntamiento de Astigaraga señala y exige lo siguiente:

1.-No apoya el proyecto de la Ciudad del

bat, astigartar gehiengoaren interesen kontrakoa delako, Astigarragako paisaiaren aurkako ekimena delako eta eragingo dituen kalteak, hein handi batean, onartezinak direlako.

2.- BIDEGI edota GFAri Astigarragan egiteko asmoa duten Garraio Hiria behin-betiko baztertzea eta ez berrabiaraztea eskatzen die.

3.- Astigarragako Udalari eremu horretan bertan jasangarriagoa eta ekonomia berdean sakonduko duen alternatiba edo proiektua lantzea eskatzen dio.

4.- Donostiako Udalari Donostialdeko 2. ingurabidea egiteko Elione-larraburu eremuetan BIDEGIk edo GFAk egindako desjabetzengatik jasotako kalte-ordainak, atzerapen-interesak barne, Astigarragako Udalari itzultzea eskatzen dio.

5.- BIDEGIk edo GFAk Elione-Larraburu eremuan ingurabidearen bi alboetan soberan dituen lur-eremuak Astigarragako Udalaren jabetzara pasatzea eskatzen die BIDEGI edo GFAri.

6.- Eremuak behin-betiko definizioa izan bitartean, nekazariei behin-behineko ustiaketa egin dezaten lurren lagapena bideratzea eskatzen du.

7.- Garraio Hiriari alternatiba eraikitzeko eztabaida interesa duten elkarte, erakunde eta herritarrekin partekatzea, landu eta osatzea eskatzen du.

8.-Erabaki hauen berri GFAri, BIDEGIri, ENBAri, EHNEri eta Behemendiri jakinaraztea."

Jarraian alkateak aurkeztu du bere taldearen mozioa, hori ere onartua izan dadin:

"Proiektua aztertzen ari dela baliatuta, Astigarragako Udalak Aldundiari eskatzen dio:

Transporte y, por lo tanto, se opone al mismo, sobre todo porque va en contra de los intereses de la mayoría de la ciudadadia local, porque se trata de una iniciativa que va en contra del paisaje de Astigarraga y gran parte de los daños que va a ocasionar son, en gran medida, inaceptables.

2.- Insta a BIDEGI y/o a la DFG a que abandonen definitivamente y no retomen el proyecto de la Ciudad del Transporte desean realizar en Astigarraga.

3.- Solicita al Ayuntamiento de Astigarraga que elabore para ese mismo término una alternativa o un proyecto más sostenible y que ahonde en la economía verde.

4.-Insta al Ayuntamiento de San Sebastián a que abone al Ayuntamiento de Astigarraga los daños y perjuicios, incluidos los intereses de demora, ocasionados con motivo de las expropiaciones llevadas a cabo por BIDEGI o la DFG en el área de Elione-Larraburu con motivo de la realización del segundo cinturón de la comarca de San Sebastián.

5.- Insta a BIDEGI o a la DFG a que transfiera al Ayuntamiento de Astigarraga la propiedad de los terrenos sobrantes a ambos lados del cinturón en el término de Elione-Larraburu.

6.- Solicita la cesión de las tierras para su explotación provisional por parte de agricultores/as y ganaderos/as hasta que se produzca la definición final de los terrenos.

7.- Solicita compartir, elaborar y completar el debate sobre la construcción de una alternativa a la Ciudad del Transporte con asociaciones, organismos y ciudadanos y ciudadanas interesadas.

8.- Solicita comunicar los presentes acuerdos a la DFG, BIDEGI, ENBA, EHNE y Behemendi."

A continuación, la alcaldes presenta – para su parobación – la siguiente moción:

"Aprovechando que el proyecto se encuentra fase de estudio, el Ayuntamiento de Astigarraga insta a la Diputación a:

1. Garraio Hiria kokatu nahi den eremuan ingurumen azterketa egin dezala.

2. Gaur egun herrietan zehar aparkatuta dauden kamioiak garraio zentrora bideratzeko neurriak har ditzala.

3. Proiektuaren inguruan udala behar bezala informatuta mantentzea.

4. Bertako garraiolarientzat aparkaleku kopuru bat gordetzea, ahal den neurrian herrian eta herriko industrialdeetan aparkatzen duten kamioiei aparkaleku-interbidea emateko."

Jarraian bi bozeramaileek mozioak aurkeztu izanaren arrazoiak azaldu dituzte, baita beren mozioa babesteko dituzten arrazoiak.

Andoni zinegotziak adierazi du prentsaren bidez jakin dutela proiektuaren berri, eta kontraesanean dagoela azpiegitura horiek onartu eta paisaia ekintzak egitea. Jarraian EAJ taldearen mozioa zergatik ezin duten babestu adierazi du.

Alkatearentzat, berriz, EHBildu taldea aurreratu egin da mozioa aurkezten, ez baita alegazio epea ireiki. Halaber, azaldu du bere egunean proiektua mahai gainean gelditu bazen, EHBIlduk Bidegiren kontra egindako kanpainarengatik izan zela. Eta aurreratu du proiektua jendaurrean dagoenean, alegazioa aurkeztuko dizkiotela.

Bidegiren inguruan egindako adierazpenak, Alkatearen eta Andoni zinegotziaren arteko eztabaida sortu du, hain zuzen, horren egoera ekonomikoaren ingurukoa.

Mikel zinegotziak hitza hartu eta adierazi du legealdi hasieran antzerako mozio bat aztertu zela. Halaber, aurreko legealdian proiektua ez ateratzearen arrazoiak ere eman ditu, eta adierazi du garraio hiriaren proiketua aurkezten bada, berak alde bozkatuko duela.

Andoni zinegotziak hitza hartu eta azaldu ditu. aurreko legealdian Astigarragako Udalean hartutako erabakien nondik norakoak, baita Aldundian aurkeztutakoak ere. Gainera adierazi du proiektua jendaurrean ez egoteak ez duela esan nahi udalak ezin duela adierazi

1. Realizar un estudio medioambiental en la zona en la que se desea ubicar la Ciudad del Transporte.

2. Establecer medidas para trasladar al centro de transporte a los camiones que hoy en día se encuentran estacionados en las localidades.

3. Mantener al Ayuntamiento debidamente informado acerca del proyecto.

4. Reservar un número de plazas de aparcamiento para los transportistas de la zona, para, en la media de lo posible, facilitar una solución de estacionamiento a aquellos camiones que aparcan tanto en el pueblo como en los polígonos industriales del mismo."

A continuación, los dos portavoces han explicado las razones de la presentación de las mociones, así como los motivos por los que apoyan su moción.

El concejal Andoni ha declarado que se han enterado del proyecto por medio de la prensa, y que están en contradicción la aprobación de esas infraestructuras y la realización de acciones paisajísticas. Seguidamente ha manifestado el motivo por el que no pueden apoyar la moción de EAJ.

En opinión de la alcaldesa, sin embargo, EHBildu se ha anticipado al presentar la moción, ya que todavía no se ha abierto el plazo de alegaciones. Del mismo modo, ha señalado que si en su día el proyecto quedó sobre la mesa, fue debido a la campaña en contra de Bidegi llevada a cabo por EHBildu. Y ha adelantado que cuando el proyecto se presente, presentarán alegaciones.

Las declaraciones en torno a Bidegi han generado un debate entre la alcaldesa y el concejal Andoni, más concretamente en torno a su situación económica.

El concejal Mikel haciendo uso de la palabra ha señalado que al comienzo de la legislatura se analizó una moción similar. Así mismo, ha dado las razones por las que no se aprobó el proyecto en la anterior legislatura, y ha manifestado que si se presenta el proyecto de

proiektuaren kontra dagoela.

Jarraian, bi mozioak bozkatzera ekin zaio, emaitza honako hau izanik:

- **EHBildu taldeak aurkeztutakoa** aldeko 6 boto (bere kideena) eta kontrako 7 (EAJ-PNV taldekideena eta Euskadiko Sozialistarena) jaso ditu, beraz, **ez da onartu**.

- **EAJ-PNV taldeak aurkeztutakoa** aldeko 7 boto (bere kideena eta Euskadiko Sozialistarena) eta kontrako 6 boto (EHBildurena) jaso ditu, beraz, **onartu egin da**.

la ciudad del transporte, él votará a favor.

El concejal Andoni ha tomado la palabra para explicar los pormenores de las decisiones tomadas en el Ayuntamiento de Astigarraga en la anterior legislatura, así como las presentadas en la Diputación. Además, ha expresado que el hecho de que el proyecto no esté en fase de exposición pública no conlleva el que el Ayuntamiento no pueda estar en contra del proyecto.

A continuación, se ha efectuado la votación de las dos mociones, obteniéndose los siguientes resultados:

- **La moción presentada por EH Bildu** ha obtenido 6 votos a favor (los de su grupo) y 7 votos en contra (los del grupo de EAJ-PNV y el de Socialistas Vascos), por lo que **no ha sido aprobada**.
-
- **La moción presentada por EAJ-PNV** ha obtenido 7 votos a favor (los de su grupo y el de Socialistas Vascos) y 6 en contra (de EH Bildu), por lo que **ha sido aprobada**.

14.- EHBilduren mozioa: autobus publikoaren zerbitzuaren murrizketaren kontra

15.- Sozialista taldearen mozioa: autobus publikoaren zerbitzuaren murrizketaren kontra

Alkateak Andoni zinegotziari pasa dio hitza, eta horrek azkeneko mugikortasun batzordean gertatutakoaren harira udal gobernu taldeak prentsan egindako adierazpenen inguruko kexa aurkeztu du, eta adierazi batzordeburuari azaldu ziola ez azaltzearen arrazoia.

Horrek bertaratuen arteko eztabaida sortu du. Andoni zinegotziaren hitzetan autobus zerbitzua murriztu izanak batzordean gai hori aztertzea eskatzen zuelako, bere taldea ez joan arren kuoruma lortzerik dagoelako, eta emakumeen indarkeriaren eguneko ekitaldiak ez zituztelako eragotzi, erabakiak aurrez hartuta zeudelako. Ramón zinegotziaretzat, ordea, gai horretaz hitz egitea posible zen, eta ez zitzaion egokia iruditu joan ez izana, beste gai batzuk ere lantzeke zeudelako. Nerea zinegotziak, aldiz, adierazi du bere taldeak adierazitakoa dela ez zirela bertaratu eta batzordea ez zela egin. Eta Alkateak, berriz, azaldu du ez dagoela mugikortasun teknikaririk eta udalak murrizketak direla-eta alegazioa aurkeztu duela. Azkenik, Mikel zinegotziak adierazi du bera ez zela bertaratu agenda arazoak medio.

Jarraian, mozioa aztertzera ekin zaio, eta gai-zerrendako 14 eta 15. mozioak gai berekoak direnez, biak batera eztabaidatu dira.

Lehendabizi, Andoni zinegotziak bere taldearen mozio hau aurkeztu du onartua izan dadin:

“Astigarragako udalbatzak eskatzen dio Gipuzkoako Foru Aldundiari bertan behera utzi dezala Tolosa, N-I, Buruntzaldea eta Donostiako loturak izeneko zerbitzuaren esleipena.

Astigarragako udalbatzak eskatzen dio Gipuzkoako Foru Aldundiari ireki dezala prozesu bat sindikatuekin, erabiltzaileekin eta inplikatutako udalerriekin zerbitzua berriro esleitze aldera.

Astigarragako udalbatzak eskatzen dio

14.- Moción de EHBildu: en contra de la reducción del servicio del autobus publico.

15.- Moción del grupo socialista: en contra de la reducción del servicio del autobus público.

La alcaldesa ha cedido la palabra al concejal Andoni, el cual ha presentado una queja acerca de las declaraciones realizadas en la prensa por el grupo de gobierno municipal en torno a lo acontecido en la última comisión de movilidad, y ha indicado al presidente de la comisión que ya le explicó las razones de la inasistencia.

Ello ha originado una discusión entre los allí presentes. En palabras del concejal Andoni, porque: el haber restringido el servicio de autobús pedía analizar dicho tema en la comisión, aunque su grupo no acuda es posible lograr quórum, y no impidieron los actos del día en contra de la violencia hacia las mujeres, ya que las decisiones estaban tomadas de antemano. En opinión del concejal Ramón, sin embargo, era posible hablar de dicho tema, y no le pareció adecuada la inasistencia, puesto que también había otros temas a tratar. La concejala Nerea, en cambio, ha señalado que lo único que ha manifestado su grupo es que no acudieron y que la comisión no se celebró. Y la alcaldesa, por su parte, ha explicado que no existe técnico de movilidad y que el Ayuntamiento ha presentado alegaciones debido a las restricciones. Por último, el concejal Mikel ha manifestado que él no se presentó debido a problemas de agenda.

A continuación se ha procedido a analizar la moción, y dado que la nº 14 y nº 15 del orden del día versan sobre el mismo tema, se han discutido juntas.

Primero, el concejal Andoni ha presentado – para su aprobación – la siguiente moción:

“El Pleno del Ayuntamiento de Astigarraga insta a la Diputación Foral de Gipuzkoa a que suspenda la adjudicación del servicio denominado Tolosa, N-I y Buruntzaldea y sus conexiones con San Sebastián.

El Pleno del Ayuntamiento de Astigarraga insta a la Diputación Foral de Gipuzkoa a que

Gipuzkoako Foru Aldundiari arestian aipaturiko Astigarragako herritarrei sortzen zaizkien galerak aintzat hartuak izan daitezen."

Jarraian Mikel zinegotziak aurkeztu du bere taldearen mozioa, hori ere onartua izan dadin:

"1.- Astigarragako Udaleko Osoko Bilkurak Gipuzkoako Foru Aldundiari eskatzen dio lizitazio publikora ateratzeko Lurraldebusen Buruntzaldeko emakida, zerbitzuak behar duen berrikuntzari eta berrantolamenduari ekiteko ezinbesteko tresna da-eta.

2. Astigarragako Udaleko Osoko Bilkurak Gipuzkoako Foru Aldundiari eskatzen dio Astigarragaren konektagarritasuna bermatzeko Donostiarekin eta Buruntzaldea osoarekin, hiriarteko autobus-zerbitzuaren bitartez, arreta berezia eskainita puntako lanorduei eta eskola-orduei, eta zerbitzuak udalerriko eta Buruntzaldea osoko biztanleen benetako mugikortasunera egokituta.

3. Astigarragako Udaleko Osoko Bilkurak Gipuzkoako Foru Aldundiari eskatzen dio alegazio-epean egindako ekarpenak kontuan hartzeko, Buruntzaldean Lurraldebusen zerbitzua hobetzen jarraitzeko baliagarriak izan daitezke-eta, Buruntzaldeko Udalekin lankidetzan".

Mikel zinegotziak azaldu du emakidaren lizitazioa orain dela 30 urte egin behar zela, eta baldintza pleguak prestatu direla benetako datuekin. Eta gaineratu du bere taldeak eskatzen duela jendaurrean egon den bitartean aurkeztutako alegazioak aintzat hartzea.

Nerea zinegotziak adierazi du azkenean ez direla kenduko Astigarragako lineak dituen errefortzuak, eta egindako alegazioan eskatu dela zerbitzua orain dagoen bezala mantentzea. Gaineratu du A3 linea proba moduan jarri zela, eta garraio publikoak bermatu beharrekoa dela leku batetik bestera mugitzeko aukera, baina ezin dela mantenu bidegarritasun ez dituzten zerbitzuak. Bukatzeko adierazi du bere taldeak Euskadiko Sozialistak aurkeztutako mozioa babestuko duela.

Andoni zinegotziak adierazi du udalaren

abra un proceso con sindicatos, usuarios y municipios implicados para la readjudicación del servicio.

El Pleno del Ayuntamiento de Astigarraga insta a la Diputación Foral de Gipuzkoa a que tenga en consideración los perjuicios ocasionados a los vecinos y vecinas de Astigarraga arriba referidos."

A continuación, el concejal Mikel presenta – para su parobación – la siguiente moción:

1. El Pleno del Ayuntamiento de Astigarragasolicita a la Diputación Foral Gipuzkoaque saque a licitación pública la concesión de Buruntzaldea de Lurraldebus como instrumento necesario para abordar la necesaria renovación y reordenación del servicio.

2. El Plenodel Ayuntamiento de Astigarragasolicita a la Diputación Foral de Gipuzkoaque garantice la conectividad de Astigarragacon San Sebastián y el conjunto de la comarca de Buruntzaldea, a través del servicio interurbano de autobuses, atendiendo, especialmente, las horas puntas laborales y escolares y adecuando los servicios a la movilidad real de los vecinos y vecinas del municipio y del conjunto de Buruntzaldea.

3. El Pleno del Ayuntamiento deAstigarragasolicita a la Diputación Foral de Gipuzkoaque tenga en cuenta las aportaciones realizadas en el periodo de alegaciones que sirvan para continuar mejorando el servicio público de Lurraldebus en Buruntzaldea, en colaboración con los Ayuntamientos de Buruntzaldea.

El concejal Mikel ha explicado que la licitación de la concesión se tenía que haber hecho hace 30 años, y que se ha preparado un pliego de condiciones con los datos reales. Y ha añadido que su grupo solicita que se tengan en consideración las alegaciones presentadas en la fase de exposición pública.

La concejala Nerea ha declarado que al final no se van a suprimir los refuerzos que tiene la línea de Astigarraga y que en la alegación

alegazioan ez dela eskatzen zerbitzua bere horretan mantentzea, 15 minuturo jartzea baizik, eta udalak aurkeztutako alegazioa irakurri du.

Alkateak azaldu du udal bezala ez dela babestu aurreproiektua eta azaldu du emakida 30 urte daramazkila iraungituta. Jarraian azaldu ditu aurreko legealdian EHBilduk lizitazio berria ateratzeko emandako urratsak eta atera ez izanaren arrazoia.

Andoni zinegotziak alkateak egindako azalpenen inguruko zuzenketa batzuk egin ditu, eta adierazi egungo aurreproiektuak emakida guztiak nahasten dituela, eta adierazi du oraingo testua ez doala aurrekoaren ildo beretik, murrizketekin datorrela.

Jarraian, bi mozioak bozkatzera ekin zaio, emaitza honako hau izanik:

- **EHBildu taldeak aurkeztutakoa** aldeko 6 boto (bere kideena) eta kontrako 7 (EAJ-PNV taldekideena eta Euskadiko Sozialistarena) jaso ditu, beraz, **ez da onartu**.
- **Euskadiko Sozialista taldeak aurkeztutakoa** aldeko 7 boto (bere kideena eta EAJ-PNVko kideena) eta kontrako 5 botoekin (EHBildurena) jaso ditu, beraz, **onartu egin da**.

presentada se ha solicitado el mantenimiento del servicio tal y como está ahora. Ha añadido que la línea A3 se puso en marcha a modo de prueba, y que el transporte público debe garantizar la movilidad, pero que no se pueden mantener servicios que no sean viables. Para finalizar, ha expresado que su grupo apoyará la moción presentada por Socialistas Vascos.

El concejal Andoni ha señalado que en la alegación del Ayuntamiento no se solicita el mantenimiento del servicio tal cual, sino su puesta en marcha cada 15 minutos, y ha leído la alegación presentada por el Ayuntamiento.

La alcaldesa ha explicado que no se ha apoyado el anteproyecto como Ayuntamiento, y ha expuesto que la concesión lleva 30 años caducada. A continuación ha explicado los pasos dados por EH Bildu en la anterior legislatura para la presentación de la nueva licitación y la razón por la que no se obtuvo.

El concejal Andoni ha hecho una serie de correcciones acerca de las explicaciones dadas por la alcaldesa, y ha manifestado que el anteproyecto actual mete en el mismo saco todas las concesiones, y ha señalado que el texto actual no va en la misma línea que el anterior, que viene con restricciones.

A continuación, se ha efectuado la votación de las dos mociones, obteniéndose los siguientes resultados:

- **La moción presentada por EH Bildu** ha obtenido 6 votos a favor (los de su grupo) y 7 votos en contra (los del grupo de EAJ-PNV y el de Socialistas Vascos), por lo que **no ha sido aprobada**.
-
- **La moción presentada por EAJ-PNV** ha obtenido 7 votos a favor (los de su grupo y el de Socialistas Vascos) y 5 en contra (de EH Bildu), por lo que **ha sido aprobada**.

16.- EHBilduren mozioa: 2017ko Euskararen Nazioarteko eguna

Alkarteak Andoni zinegotziari pasa dio hitza, eta azken horrek mozio hau aurkeztu du, onartua

16.- Moción de EHBildu: Día Internacional del Euskara del 2017.

La alcaldesa le cede la palabra al concejal Andoni, el cual presenta para su aprobacion la

izan dadin:

"Astigarragako Osoko Bilkurak hurrengoa adierazten du:

1) Azaroaren 25etik abenduaren 3ra Udal eraikinetan EUSKARAZ BIZI NAHI DUT leloa duen banderola jartzea eskatzen dio Astigarragako Udalari

2) Gaitzetsi egiten ditu Espainiako Gobernu Ordezkaritzak euskararen aurka Astigarragako Udalaren aurka hartutako ekinbide eta erabakiak eta estrategia antzu hau behingoz bertan behera uztea eskatzen dio.

3) Herritarrei "100 da 100… Berrehun Euskara Taldeak" antolatutako "100 da 100 200 orduz euskaraz, nirekin bai!" ekimenean parte-hartzeko deia egiten die."

Urkiri zinegotziak hitza hartu eta adierazi du euskararen taldean kanpainarako beste lelo bat aurkeratu dela ("*nirekin bai*") eta ez duela ulertzen zergatik banderolarako ez den testu bera proposatu.

Ainara zinegotziak azaldu dio gauza batek ez duela bestea kentzen, eta aurrekoetan ere banderolaren leloa ez dela kanpainarena izan. Eta iker zinegotziak azaldu dio, aldiz, "nirekin bai" leloa aste jakin baterako leloa dela.

Urkiri zinegotziak banderolan eta kanpainan lelo beraren alde egitearen apostua egin du. Eta Mikel zinegotziak, berriz, adierazi du baten eta bestearen leloa ez daudela kontraesanean, eta orain bi urte testu bereko banderola jarri zela. Bukatzeko, proposatu du beste urteei begira, testua aurrez adostea, baina aurten denbora premia ikusirik, EHBilduren proposamena bere horretan onartzea.

Jarraian **mozioa** bozkatzeari ekin zaio, eta **aho batez onartu** da.

siguiente moción:

El Día Internacional del Euskera es un día de **celebración** y de **reivindicación**.

"El Pleno del Ayuntamiento de Astigarraga:

1) Insta al Ayuntamiento de Astigarraga a colocar en los edificios municipales del 25 de noviembre al 3 de diciembre, una pancarta con el lema EUSKARAZ BIZI NAHI DUT.

2) Condena las iniciativas y acuerdos que ha adoptado la Delegación del Gobierno de España contra el euskera y contra el Ayuntamiento de Astigarraga y le solicita que abandone de una vez por todas esta infructuosa estrategia.

3) Hace un llamamiento a la ciudadanía a participar en la iniciativa "100 da 100 200 orduz euskaraz, nirekin bai!" organizada por el grupo "100 da 100… Berrehun Euskara Taldea".

La concejal Urkiri ha tomado la palabra para señalar que en la grupo de trabajo de euskara se ha escogido otro lema (*nirekin bai*) y que no entiende por qué no se ha propuesto el mismo texto para la banderola.

La concejala Ainara ha explicado que una cosa no excluye a la otra, y que en anteriores ediciones el lema de la banderola tampoco ha sido el de la campaña. El concejal Iker ha expuesto que el lema "*nirekin bai*" es un lema para una determinada semana.

La concejal Urkiri ha apostado a favor de que el lema de la banderola y el de la campaña sea el mismo. Y el concejal Mikel, por su parte, ha declarado que tanto un lema como otro no están en contradicción, y que hace dos años se puso la banderola con el mismo texto. Para finalizar, ha propuesto de cara a los próximos años consensuar previamente el texto, pero teniendo en cuenta la falta de tiempo de este año, propone la aprobación de la propuesta de EH Bildu.

A continuación, se procede a la votación de la **moción**, que se **aprueba por unanimidad**.

17.- Informazio, galdera eta eskariak

a- DBH batzordea

Andoni zinegotziak adierazi du batzordea azaroan egitekoak zirela eta ez dela egin.

Alkateak erantzun dio abenduaren 14an, 14:00etan egingo dela.

b.- Haur eskola

Andoni zinegotziak adierazi du aurreko udal osoko bilkuran 15 egun eskatu zirela kokapenaren inguruko informazioa emateko. Eta gaia nola dagoen galdetu du.

Alkateak adierazi dio Jaurlaritzaren erantzunaren zain daudela, baina urte bukaerarako ez badute zerbait adierazten, dauden proposamenak aurkeztu direla. Gaineratu du azkenean AGIn jartzea baztertu egin dela eta bi aurkera ezberdin daudela: Kontxa Etxeberriako lokalean jartzea, edo harrobian egingo den ekipamendu berrian kokatzea.

c.- Ikastola handitzea.

Andoni zinegotziak gaia nola dagoen galdetu du, eta alkateak adierazi dio ez dagoela berririk.

Andoni zinegotziak komentatu du azkenean bere taldeak aurreko plenoan adierazitakoa bete dela, eta alkateak ez zuela arrazoirik.

Alkateak argitu dio obra arduradunekin hitz egin dutela, eta beren proposamena *Udalaguntza*ren bidez bideratu ez daitekeen arren, Jaurlaritzak bere gain hartuko duela.

d.- Kultur etxe berria

Andoni zinegotziak adierazi du obra baimena emana dagoela, baino oraindik ez dutela ezagutzen proiektua, hots, ekipamendua

17.- Información, ruegos y preguntas.

a- Comisión ESO

El concejal Andoni ha comentado que la comisión era de celebrarse en noviembre, pero no se ha celebrado.

La alcaldesa le ha respondido que se celebrará el 14 de diciembre a las 14:00 horas.

b.- Haur eskola

El concejal Andoni ha manifestado que en el anterior pleno municipal se solicitaron 15 días para dar información sobre la ubicación. Y ha preguntado cómo está el tema.

La alcaldesa le ha respondido que se encuentran a la espera de la contestación del Gobierno Vasco, pero que si para final de año no manifiestan algo, se presentarán las propuestas existentes. Ha añadido que al final se ha dejado de lado la propuesta de ubicarla en AGI, y que hay dos opciones diferentes: el local de Kontxa Etxeberria, o en el nuevo equipamiento a construir en la cantera.

c.- Ampliación de la ikastola.

El concejal Andoni ha preguntado sobre el estado del tema, y la alcaldesa le ha respondido que no hay noticias.

El concejal Andoni ha comentado que al final se ha cumplido lo expresado por su grupo en el anterior pleno y que la alcaldesa no tenía razón.

La alcaldesa le ha aclarado que han hablado con los responsables de obra y que aunque su propuesta no se puede canalizar mediante *Udalaguntza*, el Gobierno Vasco lo asumirá.

d.- Nueva Casa de Cultura

El concejal Andoni ha manifestado que el permiso de obra está concedido, pero que todavía no conocen el proyecto, esto es,

barrutik nolakoa izango den.

Alkateak erantzun dio udal-teknikariek gaia lantzen ari direla.

Zinegotziak erantzun dio hori ez dela logikoa, herritarrek zerbait galdetzen badute, ezin delako informaziorik eman.

cómo será el equipamiento interior.

La alcaldesa le ha respondido que los técnicos del Ayuntamiento están trabajando en el tema.

El concejal le ha contestado que eso no es lógico, ya que si los ciudadanos preguntan algo no se les puede dar información.

Bilera amaitutzat eman dugu eta, eztabaidatu eta erabakitakoa jasota gera dadin, agiri hau egiten dut.

Astigarraga, 2017ko azaroaren 29an.

Kontxi Urdampilleta Santamaría
Ordezko idazkaria